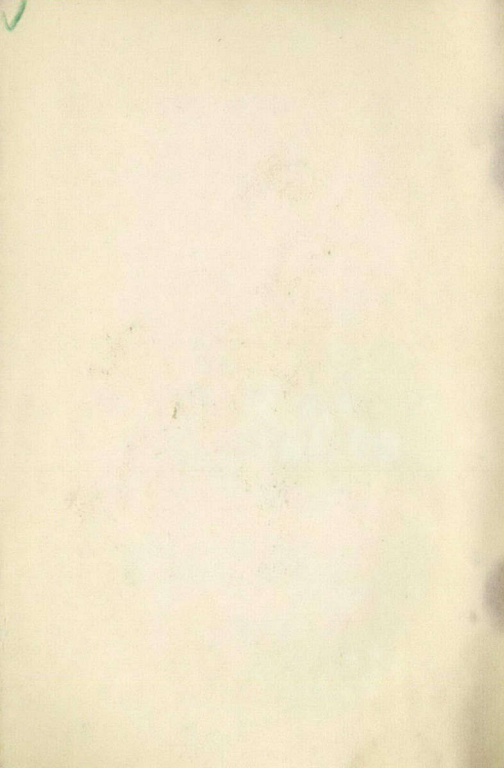


ЛЕВ КВИТКО



КРАСНАЯ АРМИЯ

ДЕТИЗДАТ ЦК ВЛКСМ 1940



Л. КВИТКО

К 328

КРАСНАЯ АРМИЯ

Перевод с еврейского

Рисунки С. БОИМ

ЦК ВЛКСМ
ИЗДАТЕЛЬСТВО ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
Москва 1940 Ленинград

СОДЕРЖАНИЕ

История про коня, про его седло, подковы и уздечку. Перевод Е. Благикиной	3
Танкист. Перевод Е. Благикиной	5
Два дяди. Перевод Б. Иринина	7
✓ Письмо Ворошилову. Перевод С. Маршака	9
✓ Мой внук. Перевод Е. Благикиной	11
✓ Проводы. Перевод С. Михалкова	13
В плавании. Перевод Б. Иринина	17
Ответ бабушке. Перевод Т. Спендиаровой	18
Друзья. Перевод Т. Спендиаровой	22
Где бы мне добыть шенка? Перевод В. Звягинцевой	23
✓ Когда я вырасту. Перевод М. Светлова	26
✓ Песня о командире. Перевод Е. Благикиной	29

94649

1957-58 г.

Числ.

33527

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА
 ДОМА ДЕТСКОЙ КНИГИ
 ДЕТГИЗА

ДЛЯ МЛАДШЕГО ВОЗРАСТА

Ответственный редактор *Е. Живова*. Худож. редактор *П. Суворов*.
 Технич. редактор *М. Кутузова*. Кorreктуры *З. Молодик* и
А. Сапелкина. Сдано в производство 26/VIII 1940 г. Подписано
 к печати 2/X 1940 г. Детиздат № 2765. Индекс Д-6. Формат 70 X 92¹/₃₂.
 1¹/₂ печ. л. (1,3 уч.-изд. л.). 50 900 зн. в печ. л. Тираж 50 000 экз.
 АЗЮ93. Заказ № 1451.

Фабрика детской книги Изд-ва детской литературы ЦК ВЛКСМ.
 Москва, Сушеvский вал, 49.

В случае обнаружения дефекта просим вернуть экземпляр для обмена по
 адресу: Москва 18, Сушеvский вал, дом № 49, Фабрика детской книги.
 Телефон К 5-08-50.



ИСТОРИЯ ПРО КОНЯ, ПРО ЕГО СЕДЛО, ПОДКОВЫ И УЗДЕЧКУ

Шел я по ягоды —
Шел, ну и шел...
Железа кусок
На дороге нашел.
Над этим железом
Я долго мудрил:
Я это железо
И чистил, и резал,
Ковал — и подковы
Коню смастерил.

Теперь у моего коня есть подковы!

Шел я купаться —
Шел, ну и шел...

И кожи кусок
На дороге нашел.
Над этою кожей
Я тоже мудрил:
Я мыл ее с мылом,
Прокалывал шилом,
Сшивал — и седло
Скакуну смастерил.
Теперь у моего коня есть седло!

Шел я гулять —
Просто шел, ну и шел...
И шелковый шнур
На дороге нашел.
Над этим шнуром
Я недолго мудрил:
Потрогал руками,
Связал узелками
И мигом уздечку
Коню смастерил.
Теперь у моего коня есть уздечка!

Подковы-то есть,
Уздечка-то есть,
Седло тоже есть.
Буденновец с шашкой,
Конечно, уж есть!
Теперь бы на лошадь буденновцу сесть!
Да нету ее... а вы думали — есть?

Как будто бы все
Собралось наконец:
Седло и уздечка,
И штык, и боец,
Но нету того,
Что дороже всего.
Подумайте, нету
Коня у него!
Откуда возьмет он,
Скажите, коня?

Постойте, ведь это же
Всё про меня!
Так дайте мне, дайте
Скорее коня!

ТАНКИСТ

Сын сказал однажды маме:
— Буду я во всем хорош,
Ты ж зато меня в танкисты
Обязательно пошлешь.

— Поезжай, —

Сказала мать. —
Все равно не удержать.

— Мама, слышишь, только взрослым
Воевать разрешено,

А ребятам, как ни бейся,
Не позволят всё равно!

— Да, родной, —
Сказала мать. —
Сын вздохнул:
— Придется ждать!..

Если спросит Ворошилов:
«Ты пойдешь в какую часть?»
Я отвечу: «Мне в танкисты
Очень хочется попасть».

Мать сказала:
— Да, мой сын!
Сын сказал:
— Я не один!

Нас ведь очень много будет!
Мы как двинемся вперед —
Враг не выдержит атаки
И, конечно, удерет.

Мать сказала:
— Да, родной,
Да, вояка, милый мой!

ДВА ДЯДИ

Два дяди у нас,
Скажу не хвалясь, —
Вот это уж дяди — так дяди!
Два дяди у нас —
Андрей и Тарас,
И оба — в подводной бригаде.

Андрей — тот горяч.
Не знал неудач
В боях он и в рейсах бессчетных.
Тарас — тот силач.
Как сдавит — хоть плачь!
А любит ребят и животных.

Тарас и Андрей
Глубины морей
Хранят и не дремлют на страже,
И нет их храбрей,
И нет их бодрей —
Поют под водой они даже!

Ни мель, ни вода,
Ни враг — никогда
Не сладят с бойцами такими.
Нырнут без следа,
И оба всегда
В воде остаются сухими.



Два дяди у нас —
Андрей и Тарас,
И оба — в подводной бригаде.
Скажу не хвалясь:
Нырять я горазд!
И буду таким же, как дяди!

ПИСЬМО ВОРОШИЛОВУ

Климу Ворошилову
Письмо я написал:
«Товарищ Ворошилов,
Народный комиссар!

В Красную армию
Нынешний год,
В Красную армию
Брат мой идет.

Товарищ Ворошилов,
Я его люблю.
Товарищ Ворошилов,
Верь ему в бою.

На работе первым
Был он кузнецом,
Будет он примерным
В армии бойцом.

Товарищ Ворошилов,
Поверь, ты будешь рад,
Когда к тебе на службу
Придет мой старший брат.

Товарищ Ворошилов,
Когда начнется бой,
Пускай назначат брата
В отряд передовой.

Мой брат стреляет метко, —
Увидишь это сам,
Когда стрелять прикажешь
На фронте по врагам.

Товарищ Ворошилов,
А если на войне
Погибнет брат мой милый,
Пиши скорее мне.

Товарищ Ворошилов,
Я быстро подрасту
И стану вместо брата
С винтовкой на посту».

МОЙ ВНУК

Каким я богатством владею —
За деньги не купишь его!
И это богатство — мой внучек,
И он мне дороже всего.

Он вечером ляжет в кроватку,
А пушка уж рядом стоит.
— Пускай позовут меня ночью,
Я буду готов. — говорит.

А как он играет на скрипке!
Весь дом начинает сиять.
Стара я, но, честное слово,
Пляшу, не могу устоять!

Вот внук мой оделся, обулся,
На пушку флажок привязал
И вытянулся, как военный,
И отдал мне честь, и сказал:

— Прощай, дорогая бабуся!
Прощай, и не плачь, не грусти.
К границе сползаются змеи, —
Я должен уехать, прости!

— О нет, не пущу тебя, милый!
Кто ж будет на скрипке играть?



— Но, бабушка, я разобью их,
Приеду и буду играть!

— Нет, нет, не пущу, и не думай, —
Их много, их тысячи, змей!

— Но, бабушка, я не один ведь —
Я с армией Красной моей!

— Нет, нет! Я одна не останусь,
Я просто не выживу дня...
Уж если ты хочешь уехать,
Возьми на войну и меня.

— Нет, бабушка, лучше останься,
Ты можешь погибнуть в бою.

А мы без тебя повоюем
За родину в дальнем краю!

— Ну что ж, поезжай — и героем
Скорей возвращайся домой,
Внучонок, малыш ненаглядный,
Любимый, единственный мой!

ПРОВОДЫ

Что за веселье?
Что за веселье?
Может быть, в доме
Идет новоселье?

Хлопают двери,
Песни и смех, —
Может быть, праздник
Сегодня у всех?

Первое Мая
Бывает весной —
Первое Мая
Давно за спиной.

Двух выходных
Не бывает подряд.
— Что это? —
Люди кругом говорят.

Стол, как на праздниках,
В доме накрыт,
Новая лампа
Сияет-горит.

Жмурятся гости
От яркого света.
Бабушка
В новое платье одета.

Бабушка-стряпка
За кухней следит.
Дедушка гордо
На внука глядит.

Дедушка с внука
Глаз не сводит —
В Красную армию
Парень уходит.

Все, как один,
Провожают его.
Славное в доме
Идет торжество.

Стулья убрали,
Достали гитару,
Кружится в танце
Веселая пара.



Дедушка пляшет,
Стучит сапогами,
Бабушка кормит
Гостей пирогами.

В доме веселье
Всю ночь до утра.
Но расставанья
Приходит пора.

Дедушка внука
Берет за плечо
И обнимает
Его горячо.

— Крепко сколочена
Наша семья.
В армии служат
Мои сыновья.

Вот и до внука
Доходит черед —
В Красную армию
Парень идет.

Вырастет парень
В лихого бойца,
Будет похож
На танкиста-отца.

Этот — на танке,
На крыльях — другой.
Кланяйся маршалу,
Внук дорогой!

В ПЛАВАНЬИ

А ну, краснофлотцы,
Народ голосистый,
Подхватим-ка песню
И звонко и чисто,
Чтоб за сердце взять
Необъятную гладь,

Как солнце за землю
Берется лучами,
И песнями льется,
И сыплет цветами,
И каждую травку зовет подпевать.

Пусть играет море!
Пусть грозит туман!
Юны мы, но смелы.
Держит курс умело
Юный капитан.

Нам ленточки ветер
Морской развевает,

И каждый с невольной
Тоской вспоминает
Товарищей, игры, и школу, и дом.

Но сердце нас манит
К опасностям тайным,
И к скалам подводным,
И к далям бескрайным,
Чтоб мы не сробели при встрече с врагом.

Пусть играет море!
Пусть грозит туман!
Юны мы, но смелы.
Держит курс умело
Юный капитан.

ОТВЕТ БАБУШКЕ

Из лесу бабушка шлет письмо
Внучке в далекий край:
«Не пора ли тебе домой?
Жду тебя, приезжай!»

Бабушке писать не с руки,
Буквы вкривь и вкось —
Кочки, лопаточки, корешки...
Внучка прочтет, небось!

«Белки в окошко ко мне стучат,
Тоже тебя зовут.
Скучно мне одной, без внучат, —
Очень уж тихо тут».

Мелко исписан в ответ листок,
Строчки — как нитки бус,
Петелька, петелька, завиток:
«Скоро не жди, бабусь!

Я не могу приехать сейчас,
Ты уж меня прости.
Много работы большой у нас,
Надо расти, расти!

Очень хочу я увидеть лес,
И тебя, и зверей.
Только мне нужно остаться здесь,
Летчицей стать скорей.

Я учусь набирать высоту,
По ветру ход менять.
Бабушка, хорошо на лету
Ветер перегонять!

Слушать мотора веселый стук,
Крыльев могучих свист.
А потом, оторвавшись вдруг,
Падать стрелою вниз.



Ты подожди меня ровно год,
Белки пусть тоже ждут, —
И увидишь, как расцветет
Над соснами парашют.

Я самолет приведу потом,
Места нам хватит двоим.
Ты со мною помчишься в нем
К милым внукам своим.

Братья мои страну сторожат
На суше и на воде, —
Славных ты вырастила орлят
В нашем лесном гнезде.

Старший за родину стоит,
Младший готов к борьбе.
Ох, как будут внуки твои,
Бабушка, рады тебе!

А пока не печалься, жди, —
Быстро минует год.
Помни: у тебя впереди
Будет большой полет!»

ДРУЗЬЯ

Три друга, а с ними лохматый пес
К морю сбежали с горы.
Пес поноску в зубах принес:
Кораблик из легкой коры.

У кораблика красные паруса,
У мальчишек веселые голоса.
Каждый зовет: «Пират, ко мне!»
Кораблик качается на волне.

Должен Пират корабль сторожить,
Тотчас подчиняться приказу.
Но как же быть? Разве можно плыть
В четыре стороны сразу?

Три друга раскачивают волну,
Ныряют, шарят по дну.
Три друга уплыли далеко врозь,
А ветер корабль унес.

Пусто на море, нет ребят,
Вне себя бедняга Пират.
Ветер волны взбил, размесил,
Пес плывет из последних сил.

Исчезли ребята, ну что ж, ну и что ж?!
Знакомы все их повадки.

Напрасно так пробирает дрожь —
Вернутся... все будет в порядке.

Но ветер крепнет, минуты идут,
В море растёт суматоха.
Друзья собаку с ума сведут,
Несносны брызги и грохот.

Вдруг смех раздался невдалеке,
Мелькнул кораблик в чьей-то руке.
И вот уже все на горячем песке,
Все пятеро рядом сохнут!

ГДЕ БЫ МНЕ ДОБЫТЬ ЩЕНКА?

В Киеве есть девочка
На Липовой аллее,
Красная армия
Ей всего милее,
И девочка овчарок
Готовит ей в подарок.
Одна уже готова,
Другая — злее злого.

Где бы мне добыть щенка,
Маленького песика?
Я бы вышколил его
С головы до хвостика.



Я бы вырастил щенка,
И к погранзаставе
В наши красные войска
Я б его доставил.
Где бы мне добыть щенка?

В Мурманске есть мальчик
(Адрес помнить буду!),
В Мурманске есть мальчик,
Дрессировщик — чудо!

Он с командирами знаком,
К ним ходит в гости даже.
Обучит пса и отдает
Для пограничной стражи.

А псы такие злющие,
Как будто утром ранним
Их кормят ветром Арктики
И северным сияньем.

Письмо недавно получил
Счастливый мальчик этот.
Про это самое письмо
Написано в газетах.

Рассказывает командир:
Собака «Северянин»
Прославилась на целый мир
На озере Хасане.

Ну где бы мне добыть щенка?
Ведь вот беда какая!
Уж так бы холил я его,
Уж я бы... ну, не знаю...
Я так его бы обучил,
Что командир весною...

Ой, кажется, мне повезло —
Щенок передо мною!

КОГДА Я ВЫРАСТУ

Те лошадки шалые
С влажными глазами,
С шеями, как дуги,
С крепкими зубами,

Те лошадки легкие,
Что стоят послушно
У своей кормушки
В светлой конюшне,

Те лошадки чуткие
До чего тревожны:
Только сядет муха —
Вздрагивает кожа.

Те лошадки быстрые
С легкими ногами,
Только дверь раскроешь,
Скачут табунами.

Скачут, разбегаются
Безудержной прытью...
Тех лошадок легких
Не могу забыть я...

Тихие лошадки
Свой овес жевали,

Но, завидев конюха,
Радостно заржали.

Конюхи, конюхи
С жесткими усами,
В пиджачишках ватных,
С теплыми руками!

Конюхи, конюхи
С выраженьем строгим
Выдают овес друзьям
Четвероногим.

Топчутся лошадки,
Веселы и сыты...
Конюхам нисколько
Не страшны копыта.

Ходят, не боятся,
Всё им неопасно...
Этих самых конюхов
Я люблю ужасно!

А когда я вырасту, —
В длинных брюках, важно
К конюхам приду я
И скажу отважно:

— Пятеро детей у нас,
Всем работать хочется.

Есть поэт-братишка,
Есть сестричка-летчица,

Есть одна ткачиха,
Есть один учащийся...
Я же — самый младший —
Буду всадник мчащийся!

— Ну, веселый парень!
Откуда? Издалече?
А какие мускулы!
А какие плечи!

Ты из комсомолии?
Ты из пионерии?
Выбери ж коня себе,
Ступай в кавалерию!

Вот я мчусь, как ветер...
Мимо сосны, клены...
Кто это навстречу?
Маршал Буденный!

Если я отличник,
Так ему скажу я:
— Скажите, в кавалерию
Зачислен быть могу я?

Маршал улыбается,
Говорит с доверием:

— Подрастешь немного —
Зачислим в кавалерию!

— Ах, товарищ маршал!
Ждать мне столько времени!..
— А ты стреляешь? Ты ногой
Достаетшь до стремени?

Я скачу назад, домой —
Ветер не угонится!
Я учусь, расту большой,
Я с Буденным быть хочу:
Буду я буденновцем!

ПЕСНЯ О КОМАНДИРЕ

На шелковичном дереве
В предвечерний час
Я девочку пригожую
Увидел как-то раз.
Был рот у этой девочки
Густых чернил черней.
Мешок и нож забытые
Валялись у корней.
Она болтала ножками
И ягоды рвала...
И вдруг насторожилась вся,
Застыла, замерла.

Светились гнев и ненависть
В ее больших глазах.
Кого она увидела
В колхозных арбузах?
Мальчишки рвали круглые
Незрелые шары.
Она слетела с дерева
И ринулась с горы.
Она ногами топала,
Бранилась несудом:
— Да черти окаянные!
Да разрази вас гром! —
Такую злую девочку
Я видел в первый раз.
«Ну, — думаю, — и девочка!
Вот злюка родилась!
Какая ядовитая,
Ну просто белена!»
...Меж тем удрали мальчики,
Умолкла и она.
К своей работе кинулась,
Елозит по траве.
Косички так и прыгают
На светлой голове.
«Сердита! А работает,
Видать, за пятерых».
И вдруг запела девочка...
Я спрятался, притих.
Траву срезает девочка,

Сует ее в мешок
И напевает жалостно,
Протяжно, хорошо.
Она поет (я слушаю,
Не двигаюсь, стою)
О командире, раненном
В хасановском бою:
«Увидел он, увидел он,
Что враг стеной идет.
И закричал: «Товарищи,
За родину, вперед!»
И вот помчались воины,
Как ветер, как пурга,
И у Хасана-озера
Прикончили врага.
Но командир израненный
Не встал с сырой земли.
И санитары в госпиталь
Героя принесли.
Сестра, как голубь белая,
Слезами залилась.
Сестра, как голубь белая,
Лечить его взялась.
Она все пули вынула
Из тяжких ран его.
А он лежал без памяти,
Не чуял ничего.
Он видел — расстилаются
Поля и города.

Он слышал — растекается
Днепровская вода.
И в Каневе, на празднике
Тараса своего,
Как будто бы присутствует
И он и полк его.
Тут всё покрылось холодом,
И стал он недвижим.
Сестра, как голубь белая,
Заплакала над ним...»
...Так пела эта девочка,
И ползала в траве.
Косички мерно прыгали
На светлой голове.
«Какая она милая! —
Я думал про нее. —
Стоять бы мне хоть до ночи
Да слушать бы ее!»



7/cn.

~~33527~~

94 649

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА

ДОМА ДЕТСКОЙ КНИГИ

ДЕТГИЗА

Н

Цена 50 коп.

